

Paris, 1 Kwieciana 1851 499

Francowi Leonardzie,

Nowit mi P. Sienkiewicz że Putkowitk
był Tatkaw odtajic' na rzecz Knigarni
swoich praw do potowy dzieł Crajkowskij,
że kararem zyczył sobie mieć po dwa
exemplare kazdego z potkorkatych - wypada-
loby mi naturalnie odniec' samemu exem-
plare by razem Putkowitkowi podzięko-
wac' za utajenie - Jednatwie pouzedriał
mi Jamurskiewicz żeś robił uwagę po-
trebujaca wyjasnienia szczegolniej co do
zaległości z czasow jego administracyi -
nim więc to wyjasnienie pomiedzy Tobą
a Jamurskiewiczem nastąpi, wstrzymam
si z prośbiem do Putkowitka; - a tym
czasem wedle Jego zyczienia pomyśl:

- 2 Wernyhora
- 2 Owrucjanin
- 2 Kiridiali
- 2 Gansdy

rente dzieł Crajkowskij, jui dawno wy-
cierpana. - Stuger

powrocie

K Krowikowski

Drugi interes jest taki:

Prیات mi Interewski z Londynu
był w r. 1841 od siebie 24 egzemplarzy
aderany do protokolu drukowanej przez
siebie w paryżu i portat droga Kwi-
garka Kozmianowa - toż sam sam
je przy okazji adentai jereki li
oddawca nie zastanie.

Korytem przed Kather Duram 4^{ty}
przeglady w Hokeku dla Interewskiego
mianem je reperone puztai
do Londynu

M

- 2 G... ..
- 2 G... ..
- 1 K... ..
- 2 G... ..

... ..

...

A. A.

...

Very dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

My dear

19 Lipca 1851.

494

otrzymany w Warszawie
19 lipca 1851. w 10.
gony naprawy w Prusku 180.

Panie Leonardzie,

Dwa miesiące temu a peu près pośtatem na
Twoje ręce pakiet obejmujący dwa exemplarsze
Dyktjonarza Angielsko-polskiego i polsko-Angielskiego
z listkiem do Szuterewskiego aby je raczył
odesłać do Wrocławia dla metody emigracji - Dnia
odbieram reklamacyjną że Dyktjonarze nie dostały
i Wrocław nie o nich nie wie - Byłem w Ho-
telu. Roszkowicki powiada że ekspedycją w
prawdę 2 exem. ale że były od Eytwina
dla tego co ma corki w Hotelu - a o nich
nie wie nie wie - że moje musiałes sam
ekspedycją - Ofor idź o to czy sobą przy-
prominasz że ekspedycją? a wkażdy razie
byś raczył napisać do Szuterewskiego co
u niego stało? jeżeli je odebrał, niechże
będzie takow odesłać Wrocławiu - wtedy
u sturmi upominają bym bardziej se za-
stać -

Zutuję ciem że nie wspomniysz z rachunkiem
między Twoim myśleniem - zwłaszcza że tak
długo tam siedzi -

Wedle rządania Twojego pośtatem Ci

Drugim

Drugi artykuł Wronskiego - Zmieszaj się
nie zagub tego numeru bo byś mi
Komplet zerwał -

powstał ci talerz broniarki francuskiej
J.B.V. Wtem Robi jakis wrazenie
wrodzie -

Pradze mi zdrow a przyjezdzi

przede Twój K. Krolowicz

495

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is extremely faint and illegible.



Wczoraj i Putkownik i Miedwiecki
 tak byli zajęci że mi nie mogt stan-
 owco porozumiec - Otoz prosze:

- a na ile exemplarzy kazac drukowac Resurrectionis? (zdaje mi sie na 1000 od razu, i forme zatrzymac)
- b Czy wrytko na dwa kolory, - czy tez 500 na dwa, a reirke na czarno?
- c Zdaje mi sie potrzebne jest okladka z innych winiet utworzona, na papierze kolorowym odbic i majaca ktorej epreuve przyzniołbym -

proszę o decyzja

Wuga

Krowikowski

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

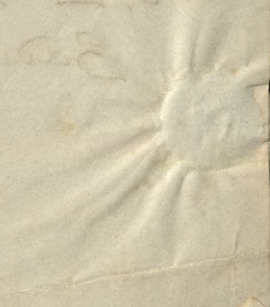
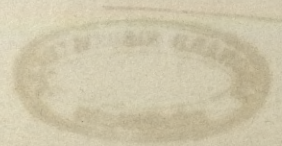
Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

1. ...
 2. ...
 3. ...
 4. ...
 5. ...
 6. ...
 7. ...
 8. ...
 9. ...
 10. ...

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...



Mr. myślowna

ustytu

zamiesz

~~Paris~~
w księgu
que de seine

my wie gosy

Parz

que de seine

1852

Mr. Leonard Niedzwiedzki
ou

Monsieur le Comte Lamoyne

adpouced

na 1. — Bic na pieciet, a forme
zatrzymac. —

na 2. — na dwa kolory. —

na 3. — Zdanie niedzwiedzkiego:

Zadruzy winiet i okładka
szara.



Pani Leonardie,

498

Zachował się miar do L. Felowickiego & Lesau,
Kieralego po francuzku jako mu bardzo
pięko pokubuy. X. qd przystab ten
Kornijs do mnie - a ja znalartoy
Kieralego adybanu do siebie - poniew-
wai mu pięko, racy jukujra oburys pa-
kicil adntai -

Teray mam u siebie za Deltkensa

2 Dykuz. Angiel. f. 16

2 Grammatyki - 8

3 Elementum - 6 75

30, 75

od Terlichuz za 44 pielgrzym.

dwie pwtamys na rzu Juffs 22.

razem prope of. 52, 75

a wkoncu zdaje mi się że już i orat
abytmy i swoj dny zapraut - mi mo-
zsz pwsidm zetyu nie cukał - a wbasni
pokubizy temu wqaj im mniej Handet
Kriegurški idri - a nawet wcale nie idri-
ne le wuytbi picuniadri czeban

10 Senty 1855

Twoj Krokowany

Dear Madam,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the purchase of the book on the subject of the history of the city of New York. I have the pleasure to inform you that the book is now in the hands of the printer and will be ready for delivery in a few days. I have also the honor to inform you that the price of the book is \$1.00 per copy. I have the pleasure to inform you that the book is now in the hands of the printer and will be ready for delivery in a few days. I have also the honor to inform you that the price of the book is \$1.00 per copy.

Yours very respectfully,
John W. Edwards

30th

of the history of the city of New York

the price of the book is \$1.00 per copy

I have the pleasure to inform you that the book is now in the hands of the printer

and will be ready for delivery in a few days

I have also the honor to inform you that the price of the book is \$1.00 per copy

Yours very respectfully,
John W. Edwards

20 Maja 1855 - 20. de feine

499

Panie Leonardzie,

List Twoj z 18^o z niemałym zadziwieniem odkrytałem. Widziałem sobie z pamięci która cię omylita utworzył swoją odpowiedzialność. Oboż am mojej instancji am odpowiedzialności nie było. Dowiedziałem się o Twoich układach z Ostrowskim czy o napisaniu architektów czy o ich druk czy o jedności; drugie razem już po ich dokonaniu, albowi ja jestem wydawcą przeglądu abym za jego druki miał rzeczyć? nawet w tej materji nie korespondowatem z Kozmianem tylko sam Ostrowski. Być może że ci pokazywał list Kozmiana o obietnicy oddruku architektów co ci mogło być za pewną gwarancją, którą dzisiaj na mnie chcesz przenieść - Gdybyś był ^{wrazem} jakąkolwiek, choć najmniejszą gwarancją, byłbyś pitnował tego oddruku, byłbyś naturalnie pisał o to do Kozmiana - tymczasem, jak to wiesz, rzecz ta między samym Ostrowskim a Kozmianem była traktowana - Gdybyś był miał do mnie jakiej

jakichkolwiek pretensyj, byśbyś mi choć
raz jeden zrobił, jako reklamanta, a
zwyczajnie byśbyś mi o tem wspomiał
przy ostatniej mojej u Ciebie wizycie po
pieniądze Londyńskie, po które mówisz
aby pytała później — przewidam że
weź tu stała na piśmie. Oboj jako ceko-
wicki arcy-powrządnym, byśbyś nie wydał ani
groza Ostrawickiemu nie mając na piśmie
mojego formalnego zarządzenia, wedle
Twojego zwyczaju. we wrypkach Twoich cryp-
towaniach. pokaz że mi by jako przewidam
transakcyą, albo nadstąpi w kopii, jeżeli
takową przewidam.

Co do mnie przechowany wiadomości, reklamuję
od Ciebie wrypkach moje należności tak
dawno, jak i światło z Londynu
przebrzmiane cry zaawerszkowane. przy-
znać mi rzeczyż tem dotąd miał nie
mała doręczyć Cię wrypkach, i
że czas upomnieć tu wyraźniej. Oczekam
skutecznej odpowiedzi —
Jordaniowie
K. Krolkowski

ē
at
o
i
cto-
am
me
le
m-
s
to
rij
ik
nu
ny-
e
i
ur
le

Handwritten text in brown ink, oriented vertically. The text is difficult to decipher but appears to include the words "Dona" and "Mamma".



Monsieur
Monsieur Leonard Niedzwiecki
6, quai d'Orleans

24^o Lipca 1855 - 20 r. de Seine

501

Pauli Leonardie,

Pomimo odpisu na list Troj z 18^o maja, pomimo
ustnego powtorzonego objasnienia w Montmorency,
widac ze trwasz w Trojem przywiedzeniu o mojej gwaranc-
cji. Takostwiez Ci chce dobrze objasniti, wozakize chce
jeznie byc pewniejszym pisatem do Kozmiana. Wiedziatem
zem do tej afery nie wptywat, a co tam między Tobz, JBO i
Kozmianem zarzdo, nie wiedziatem szczegolowo - Otoi pize
mi Kozmian.

- „ W swoim czasie Karatem odbic tyle exemplarzy Wron-
„ skiego ile bylo zamowione przez Medziwieckiego; i tak
„ sobie postapitem jak mi JBO napisal, to jest coj potka-
„ tem do Paryza, resztz umiescitem u Kuigary. W
„ Kardym razie oswiadcz Medziwieckiemu ze moze
„ miec zaraz tyle odbic ile chce, bo tu lez u Kuig-
„ garzy i u mnie - miech tyllow napisze jak pieszac. Jako
„ res o odbicie JBO wprost ze mna zakachwiat;
„ stalo si jak chciat. „

masz wiec wygrany dowod zem ja si w ten interes nie
wdawam.

Powstajemy si na list z Hawru ktory dowodzi tyllow
jes' chciat abym za Ciebie z JBO si utroj i wriat od
niego deklaracyz. ale zapomniales' o tem zem ja na to
nie przydat, bom nie mogt i niechciat wdawac' si i pisac'
o te odbitki do Kozmiana. Dopiero za powrotem z Ha-
wru sam si z JBO porozumiales' (zapewne za obzaz-
niem Ci listu Kozmiana o odbitkach) i Karates' mu
wypytalic' pomidry innemi i fr. 30 lotore u mnie za-
trzymane byty na Troj' dlug dawniejszy. Myslę

Myśl że jeżeli miał jezwie jako wadliwosc
wrglydem umiarnanij mojej gwasancy, niniejszy
list przekona ci do tenky, i uwolnisz moje naleznosc
Londyusku od Detkensu : Terleskiego ; alcheri i
Tury wlasny dlug od Aresku dziwnego dla mnie
i srodkiwego - i ze odstajac mi worytko uwolniesz
siebie i mnie od niepobratnych ; Ktopalkowych
Ambarossow -

Twoj
K. Prokucowicz

in
ing
the
B



Wm. G. ...
Morrison
Morrison



Monsieur
Monsieur Leonard Niedzwiedzki
6, quai d'Orléans



4 Styernia 1856

503

Pani Leonardie,

Paputniliście omyśle w porządku
stopni Kommissyi - Trza Ci - wie-
dziec że w Artylleryi nie ma
majoraw tylko Kapitanowie
pierwory klasy zastępcy niej-
ku ich miejsce - Oboz Bielski
jest starszy od wszystkich innych
Kapitanów i zaraz po Papu-
ckim ppaty. i si powinien, bo
jest Kapitanem I^{ej} klasy i
z tego tytułu starszy od Kapita-
now wszystkich piechoty Artylleryi
i Kawaleryi -

Zapewnie omyśle tu będzie
doprotowana - alej poradach bez
materiały -

prowinie być - Krolowscy
Dominik Bielski Kapitan Artylle-
ryi I^{ej} klasy

Dodaje że z tego powodu Kapitan I^{ej} klasy
brak w państwie zółd majorzski - Go to addressy
stopni -

At present 1844

James Buchanan

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the proposed purchase of the Florida territory. I have the honor to inform you that the President has approved the purchase of the Florida territory for the sum of \$5,000,000. I have the honor to inform you that the President has approved the purchase of the Florida territory for the sum of \$5,000,000. I have the honor to inform you that the President has approved the purchase of the Florida territory for the sum of \$5,000,000.

504



Faint, illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side.

^a
Monsieur ~~Le~~ Sieur Niedzwiedz

6, quai d'Orléans

Dr

505

Pana Leonarda

Lat temu kilka wedle zjerenia
Generala Bytes' w Kwigarni Kaduce
mi abym postal wuybliach moich
Kwigrik po hoze Bobrowicowi w
Lipku, a to dla powikozania Kuchu
Kwigarskiego z Krajem — Odpowic-
dzialsem w tenor: ze nie jestem
wydawca, tylko Kommissyonerem —
i jako taki na Kommiss Kwigrik
nie powydam — Abym zas mozt
postac na rachunek staty, potrzebe
aby Bobrowic tego zarzadz — co
gdy zrobi, powoz —

Jakoz roku puzstego zarzadz
Bobrowic Kwigrik za fr. 700,354.

Przy 3.

Pomysłiarowy sobie darowi-
szczyt Jenerata i wzięty
od niego zobowiązaniu że za
płaci na 1^z Syoniu 1859 r. kwiz-
ki wystawem za meczoną sumę
f. 700, 3 s. -

1^z Syoniu mi zapłacił - pro-
sit u o odroczeni na 1^z marca
i na tę datę bilet zaakceptował -
i znova mi zapłacił -

Guziewski radził mi że si-
gania prawne mi wiele skutku
bada miały - że skutecznij na
Botrouire działai przez nacisk
morabny o sob powarinych -

Otoż w konkluzji idzie o to
abyś raczył przypomnieć powyższ
opisaną interes Jeneratowi, który

już Mu jest przesłanie opo-
 wiadujący - Albowiem Jenerał
 przyrzekł mi że napisze list
 do Hoffmana w sposób aby
 go pokarał Bobrowierowi -
 a w liście tym będzie w Probi-
 lowicki na życzenie Jenerala
 wrot w Koszubi z Bobro-
 wiczem —

Trój

Krolikowski

28. Marca 1819.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of a letter or document.

Handwritten signature or name, possibly "H. K. ...".

28. November 18...

Fr. Pawie Leonardzie,

Po wyexaminowaniu Witkowskięgo
widzę, że się zrobiło qui pro quo.

Ja go wydelegowałem do Generata
z prośbą, aby zabrał Suskrypcyę, jeżeli
ją urna za Krowną (Jemu Generata było
nam potrzebne na ciele) — a on Generata
na Kolektora chciał kierować — co
wcale mi też tam nie znaczy — bo Generat
Kolektora zajmował też mi więc, moją
na głowie bez litu różnych rzeczy —

Otoż racz też rzecz przed Genera-
tem sprytować —

a przeto, mówisz: po co ta Krow-
ka? — po to, że to jest plaga narodowa,
własność ^z Jurypudu na Chłopiach Ru-
skich, którzy się najpiślielniej
buntują przeciw Polsce — Bywają
wzajemnie wradkie że ci Chłopi wotują
w jej imię nie razem z Krowkami — jest
to wyrażnie na Rusiach, że Chło-

pi
3

pi nie mają w ogóle wielkiego na-
boreństwa do tych listy - ze za-
tem mowa u ludu prawiwo me-
nerom marksizmu oddziaływać ko-
rzennymi sposobami - więc Marksa jest
razem i manifestacja w jakim
miejscu - nie idzie wcale o jakieś
wysilenia - idzie o znalezienie sympa-
tyi przede wszystkiemi dotkniętymi -
ta bieda i bieda - głodowa gat-
cyjka uwagi zwrocie' powinna,
bo sama jest ręką co tworzy nasze
społeczeństwo, i to ręką pierwowzoru
rządu -

Twój

Krolawski

3- Maja 1866.

-
a-
e-
r,
w-
l

s'
-

:
-

e
20

18

4^{te} Maja 1856

509

Panie Leonardzie,
Chtop o mydle a baba o motowidle.
Ami mi ni smito abym Ci obierab adwo-
katem - prositem Ci tytko o sprostowanie
omytki Witkowickieju pmił Jeneralem.

W drugiej dopiero cysti listu Tobie od-
powiedalem - Replikujisz - wiec ja Duplikujisz:
Twoja Replikta loiczna, taka: Who piije
to spij, Who spij mie gresy, Who mie gresy
idru do wieba, - wiec pijak idru do
wieba - i to kurbetk w kurbetk taka a
nie inna - obowiazuje uz za spytaniem
Dowiedz Ci hez co mozesz jak 2 a 2 = 4 -

Zabujz zim nie styzab mowij lotwie zabi-
Taby kwercyja ruska, wedle ciebie, gdyby
byla proparte kiltka tyzycami Lanhou.
O frankach wazpuz, bo k- produkt z
1855 jinore nieoptant - a gdyby w i zja-
wily, tobym o skutku takie wazpit -

Co mowisz o popisie publicznym (!!)
o pomnie B., etc. etc., gdyby mi Ci
nieznab, zabrawalaby ze srukasz
kija aby psa uderzyc - a ci Ci rak
franka - co niezawodnie nie jest -
mowisz

Mówisz że Jenerał podwiele Turcji
sposob widzenia - kapreerom na for-
matnij - Skazimy oba pod glu
i wyformy kardy swoje - zgory u-
trzymuje że jenerał podwiele całkowicie
moje zdanie - a broni Bozi, nie
Turcji - bobys Ty w konferencyi sam
swoje cofnat nicomylnie -

Emigracye francuzarskie po parze toubow
wzorych 30 f. i portah - Algier 140
wzorych i portah - pomańskie składe
ciagle - a waz i parzi a ktorym
dris (uwarzaj dobre dris) cała pol-
skoti, prawdziwie do dae polskoti,
chwilowo skoncentrowana (o tem
volumin wygadabym), prywatnie
pub : to publicznie, jak mówisz
z popisem, tak z popisem, arobici

swoje -
Kreeta, jak tykko kilka osob
(jedne bytaby wytarozta) wezwato
nas o to sturbe - powinnismy
byci

był usłuchać i toiny zrobić — 510
argumentuj jak chcesz, zrobimy
dobrze —

przyjdmy do innej rzeczy —
wpadł mi w ręce druk w którym
opisano że moim w kiegarm po
50 f. składam w promnik X. Adamsa —
proszę Jenerała aby mi korespondencję
pawły tego druku — a także jak jedną
z Komitany, polecił w sprawie dru-
cisku do Emigracji a przy najmniej
do Najdroższej cztci, t. j. do Coton-
low Tom pudałowego — w sprawie
zdania tu adresu — a jak ich do
dnia 1, 148 —

Jerichu chcesz aby był ogłoszony
i bez mej aprobacji, odczytaj Jene-
ralowi poprzedni i ten ten list. Zo-
baczysz co Ci powie.

Obstaje zawsze przy prośbie o
umotyowanie omotyki wirthowskiej
przed Jeneralem —

Proszę
Kroliwicz

odbrany w Warszawie
10. lipca 1870

Sobota 15. Sierp. 1870-20. de June
Francowi Panu Leonardzie,

511

Co chcecie zrobić zis.

Odebrani procenty niedorna trudności - zobacz
tyż dzień z Laskowiczem.

Spisanie des titres nominatifs, to co innego.
Wskazanie będzie musiata tu stać do Agent
de change 18, rue de Provence (pytać tyż M^r
Vincent Strzecki) - napisz króciutko.

Uwaga. Dla czego nie brymajaż jak uin dawo
w Pencie? - po co kaska odcydnosia. chyba
jakiś singolne powody ktorys niewiem.

Lepsze jak renta sa tyllow Obligacye drog
zielonych garanties par l'etat, bo uin placą
po 332 a 340, a ta remboursowane na
500, przynosiąc rocznie 15 fr.

ta kategoria Obligacye departamentowe gwarau-
rowane przez departament a subventionnees przez
rakad - tyż dostanie po 300 fr. daja kategoria
i losowane po 500.

Kto chce zbirac fundusz na przystoi, nie
mają lepszy papieru jak Obligacye - Tenm lat
6 ptaichisiny je po 290, dzień staja 340 - ot
i 50 fr. zysku na kadej - albo uin Obligacye
przezna

promocione do losowania, idąc ciągle
do góry i się bida, aż do 500 f. — Na
przygodzie magłej potulby już tu pewnym
nie tu ryłka a nie stracił smidajze je
po widzeniu. Laskowice napisał

Twarz

Artillewon

Włocławek

519

Pr. Pami. Leonardus,

Jeżeli przyszyta z Londynu zrealizowana, sam ja, Witkowiemu wręczyć —

Secundo. — Wczoraj kamion Witkowi. Generatorem Espresso odezwy (tu ratujemy) w zamiarze próby o radę co do redakcyi. — nie zastat, musielibym jąka być wydrukować wieczorem — a razem miał za pytać J. K. czyliby mi urnat za stowione rozporządzenie suskrypcyjną jako prezes Rady Nadzorczej — Pami. to J. K. wytkomacze — i dodać że w tych dniach odebrałem list od Hr. K. M. Matasowickiego z Krakowa, w którym ma być dokładnie usposobienie dziwniejsze

Liebnie krajie du Emigracyi a Ogole,
a rozgorniej Władej — Wszrobieciu
to jest mizem innem ^{nie jest} jak wto-
waniem bezwiednem Wrogom, aby
mianawite" du Zachodu a rozgorniej
Francyi powiazac' z mianawite" z
du Emigracyi, slowem pewnem
samobastwem — przyjac' to jak
wiele rzeczy podobnych przesze —

Ale przyjac' przedz, jeżeli Emi-
gracya przy kardej tyzroburciu
dowiedzie' ze' co' bolwiek warta —

Manifestacya tedy na czasie, tym
bardziej ze' tu idzie o cze' Wscho-
dnie, to jest Rusznieu najpie-
kniej przy popow buntowawczych

Tyrol

Drukni zatworone
addaj' Tyrol — Moci
jak kopy: owego raory
zaprosi' na Kolektora —

Krolowicki

[Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the page]